

EpiTuub® FOB (Fecal Occult Blood) Test

Schnelltest zum Nachweis von okkultem Blut im Stuhl

Test rapide pour la détection de sang occulte dans les selles

Test rapido per la ricerca di sangue occulto nelle feci



D

Anleitung zur Stuhlprobennahme

Sie haben von Ihrem Arzt dieses Probenröhrchen erhalten. Es dient zur Aufnahme der Stuhlprobe, die mit dem EpiTuub® FOB Test auf verstecktes (okkultes) Blut untersucht werden soll.

Wichtige Hinweise

- Bitte diese Anleitung genau lesen und befolgen.
- Nicht einnehmen und ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die Stuhlprobe darf nicht während der Menstruation (und nicht 3 Tage davor und danach), nicht bei blutenden Hämorrhoiden und nicht im Falle von Blut im Urin genommen werden.
- Die Stuhlprobe mit Hilfe eines trockenen, sauberen Bechers oder mit Toilettenpapier auffangen. Die Stuhlprobe nicht anal entnehmen.
- Informieren Sie Ihren Arzt über eine allfällige Medikamenteneinnahme.
- Wenn das Probenröhrchen mit der Stuhlprobe nicht sofort in die Arztpraxis zurückgebracht werden kann, kann es bis zu 5 Tage bei Raumtemperatur (unter 30°C) oder bis zu 2 Wochen im Kühlschrank (2-8°C) aufbewahrt werden.

F

Instructions pour la collecte de l'échantillon de selles

Votre médecin vous a remis ce tube pour collecter un échantillon de selles qui sera analysé avec le test EpiTuub® FOB pour détecter la présence de sang occulte.

Remarques importantes

- Lisez et suivez attentivement les instructions qui suivent.
- Ne pas ingérer le liquide. Garder le tube hors de la portée des enfants.
- L'échantillon de selles ne doit pas être prélevé pendant la menstruation (et ni 3 jours avant et après), en cas de saignements hémorroïdaux ou en cas de présence de sang dans l'urine.
- Recueillir l'échantillon de selles dans un récipient propre et sec ou dans du papier toilette. Ne pas prélever l'échantillon directement par voie anale.
- Veuillez informer votre médecin si vous prenez éventuellement des médicaments.
- Si le tube contenant l'échantillon de selles ne peut pas être immédiatement rapporté au cabinet médical, il peut être conservé jusqu'à 5 jours à température ambiante (moins de 30°C) ou jusqu'à 2 semaines au réfrigérateur (2-8°C).

I

Istruzioni per il prelievo del campione fecale

Ha ricevuto questo tubo di raccolta dal suo medico. Esso serve a raccogliere il campione fecale che deve essere esaminato, alla ricerca di sangue occulto, con il EpiTuub® FOB Test.

Indicazioni importanti

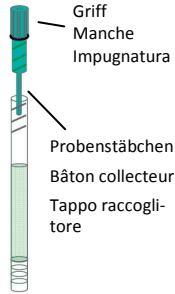
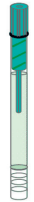
- Per favore legga e segua precisamente queste istruzioni.
- Non ingerire e conservare al di fuori della portata dei bambini.
- I campioni non devono essere prelevati durante le mestruazioni (e nei 3 giorni precedenti o seguenti le mestruazioni), in presenza di emorroidi che sanguinano e in caso di presenza di sangue nelle urine.
- Raccogliere un campione di feci in un contenitore pulito e asciutto o su carta igienica. Non effettuare la raccolta di feci direttamente dall'ano.
- Informi il suo medico nel caso in cui assuma dei medicinali.
- Nel caso in cui non le sia possibile riportare immediatamente il tubo di raccolta nello studio medico, esso può essere conservato fino a 5 giorni a temperatura ambiente (al di sotto dei 30°C) o 2 settimane in frigorifero (2-8°C).

Probenröhrchen

Tube pour l'échantillon

Tubo di raccolta

1



D

Probenröhrchen senkrecht halten, am Griff aufschrauben und Probenstäbchen entnehmen.

Immer darauf achten, dass keine Flüssigkeit aus dem Röhrchen verschüttet wird.

F

Tenir le tube verticalement, dévisser le manche et retirer le bâton collecteur du tube.

Prendre toujours garde à ce que le liquide ne s'écoule pas en dehors du tube.

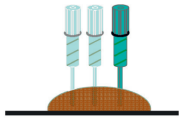
I

Tenere il tubo di raccolta in posizione verticale, svitare ed estrarre il tappo raccogli-tore.

Fare sempre attenzione a che non vi sia nessuna perdita di liquido dal tubo di raccolta.

2

richtige Menge
quantité correcte
quantità corretta



zu viel
quantité excessive
quantità eccessiva



Probenstäbchen am Griff festhalten und zur Aufnahme der Stuhlprobe das Stäbchen an zwei oder mehr Stellen in den Stuhl eintauchen und drehen.

Es wird nur soviel Stuhl benötigt, wie in den Rillen des Stäbchens hängen bleibt.

Tenir le bâton collecteur par le manche, insérer la pointe du bâton à deux ou plusieurs endroits dans les selles et tourner pour prélever l'échantillon.

Pas plus que la quantité de selles qui est retenue dans les rainures du bâton collecteur n'est nécessaire.

Tenere il tappo raccogli-tore per l'impugnatura, inserirne la punta in due o più diversi punti delle feci e girare, al fine di prelevare il campione fecale.

È necessaria solo la quantità di materia fecale che resta attaccata alle scanalature del tappo raccogli-tore.

3



Hier fest zuschrauben
Bien visser ici
Avvitare saldamente qui

Probenröhrchen senkrecht halten und das Stäbchen mit der anhaftenden Stuhlprobe wieder in das Röhrchen einschrauben. Fest zuschrauben. Darauf achten, dass keine Flüssigkeit verschüttet wird. Auf keinen Fall zusätzliche Stuhlprobe einfüllen. Das Röhrchen mit der Stuhlprobe in die Arztpraxis zurückbringen.

Tenir le tube collecteur en position verticale, replacer le bâton collecteur portant l'échantillon de selles dans le tube et bien le revisser. Prendre garde à ne pas laisser le liquide couler hors du tube. N'ajouter en aucun cas un échantillon de selles supplémentaire. Rapporter le tube contenant l'échantillon de selles au cabinet médical.

Mantenere il tubo di raccolta verticale e reintrodurvi il tappo raccogli-tore con il campione fecale. Avvitarlo saldamente. Fare attenzione a non lasciare fuoriuscire del liquido. Non aggiungere in nessun caso altri campioni fecali. Portare il tubo di raccolta con il campione fecale allo studio medico.